

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ

広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Janeiro de 2026 Ed.248

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています




FELIZ ANO NOVO!!



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

◆Impostos deste mês (税金納期限)

02 de Fevereiro (Segunda-feira)

Imposto Municipal e Provincial (<i>Shiken Minzei</i>) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Administração de Imposto)	4 ^a parcela
Seguro Nacional de Saúde (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Administração de Imposto)	7 ^a parcela 
Seguro de Tratamentos Médicos na Terceira Idade (<i>kouki koureisha iryou hoken</i>)- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria)	
Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (<i>Kaigo Hoken</i>) - (Divisão de Longevidade - Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem)	

- * Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- * Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está a disposição no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

◆Consulta gratuita para estrangeiros

(外国人関係手続き無料相談)

Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake
TEL: 0562-92-4649

Para o público-alvo de estrangeiros temos consulta com o escrivão administrativo

1. Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho
2. Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente)
3. Trâmites de naturalização (como obter o registro civil-koseki touhon)
4. Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros.

Pedimos que informe as pessoas com dificuldades para efetuar trâmites complicados.

[Quando] dia 18/Janerio/2026 (domingo) e dia 15/Março/2026(domingo) (30 minutos por pessoa)

[Local] Kyousei Kouryu Plaza (Karatto) Prédio Sul 3ºandar Sala de atividade 3 das 13h00 às 16h00.

[Público-alvo] Cidadãos que residam ou trabalham em Toyoake ※Qualquer nacionalidade

[Inscrição] Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake (necessário reserva)

※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados nacionais)



◆Felicitações em Valores para os Novos Alunos

(新入学祝金)

Contato: Divisão de Ensino Escolar



Homepage
da Cidade

A fim de melhorar o apoio e cuidado infantil, para reduzir o ônus financeiro de famílias que criam filhos que estão entrando na idade escolar, a cidade dará felicitações em valores para os novos ingressantes.

Elegíveis: Família que está sustentando crianças que no dia da cerimônia, ingressarão no 1º ano do Ensino Fundamental I (Shougakkou 1 nensei) em 2026, e que possui o endereço na cidade na época do requerimento

Conteúdo: Despesas de aquisição ou atendimento de itens necessários para o ingresso escolar do 1º ano do Ensino Fundamental I, tais como materiais, roupas, sapatos, etc. **Valor:** Limite máximo de 50 mil ienes por criança.

Período de Requerimento: do dia 1/Abril/2026 (qua) até dia 28/Dezembro/2026 (seg) (carimbo válido até este dia)

Diversos: Para os elegíveis, em Janeiro temos a previsão de enviar pelo correio, os detalhes e método do requerimento juntamente com a notificação de ingresso escolar.

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis

Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Para crianças nascidas em	Data	Local	Observações
Exames para crianças de 3 meses	Outubro/2025	18/Fevereiro/2026(quarta-feira)	Hoken Center	*Será enviado ao público-alvo um <u>aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico</u> . *Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários. *Enviaremos a notificação para todas as crianças elegíveis ao exame do mês 1. Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor entrar em contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses	Julho/2024	05/Fevereiro/2026(quinta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	Outubro/2023	06/Fevereiro/2026 (sexta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos	Janeiro/2023	03/Fevereiro/2026 (terça-feira)		
		04/Fevereiro/2026(quarta-feira)		

★Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rota vírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações e há também vacinas voluntárias. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

Brincadeiras 遊び (子育て支援センター)・親子で遊びましょう

★ **Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta-Takenoko)**※Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade. Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala

★ **Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)**

Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que, consulte cada instituição infantil

Local	Dia(s)	Diversos
Em cada instituição infantil	Entrar em contato com cada instituição infantil	Brincaremos com pais e filhos

Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★**Consulta sobre educação** ※ Necessita reserva antecipado até as 17hr do dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	21(qua), e 28(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc



◆ Informação de Declaração Definitiva de Imposto de Renda (確定申告のご案内)

Quando for utilizar o [Atendimento para realizar a declaração definitiva de imposto de renda], seguindo as instruções da tela, no demonstrativo financeiro aparecerá os valores que terá que inserir e os cálculos serão feitos automaticamente. Pelo cartão do my number, poderá entrar no site do portal, e os dados dos certificados de deduções serão inseridos automaticamente (procedimento administrativo e-tax). Você pode apresentar sua declaração definitiva de imposto de renda em casa através de seu celular ou computador, sem precisar ir ao local.

Atenção para a data de validade da senha eletrônica do cartão do my number. Contato: Central de atendimento exclusivo do cartão do my number [Tel:\(0562\)85-1325](tel:0562851325) das 8h30 às 20h (exceto final e início de ano (do dia 28/Dez à 3/Jan)). Se o vencimento da senha eletrônica estiver expirado, não poderá fazer a declaração pelo e-tax. Se faltar menos de 3 meses para o vencimento, receberá uma notificação de renovação, compareça na prefeitura com seu cartão do my number.



[Posto de Atendimento da Prefeitura de Toyoake]

De 16/Fevereiro (seg) à 27/Fevereiro (sex) das 9h30 às 16h (Fechado para almoço das 12h às 13h) (exceto sáb, dom. e feriados) ※Dia 27(sex) será somente na parte da manhã

Local da declaração: Hall da prefeitura 2º andar ※Verifique com antecedência os documentos necessários para cada declaração. **Somente com reserva antecipado através de cartão postal ou sistema eletrônico**

■ Declaração simples como salário e aposentadoria (Formato A) ■ Consulta gratuita com auditores fiscais [Exceto dias 26(qui) e 27(sex) não há consulta com auditores]

※Atendimento sem reserva para ■ Declaração para o imposto municipal e provincial: de meados de Janeiro até dia 13/Fevereiro(sex) e a partir do dia 2/Março(seg) das 8h30 às 17hr na Prefeitura (Divisão de Imposto) e do dia 16/Fev(seg) à 27/Fev(sex) no Hall da Prefeitura 2º andar

[Posto de atendimento Winku Aichi]

De 16/Fevereiro(Seg) à 16/Março(Seg) (exceto sábados, domingos e feriados)

Mas apenas no dia 01/Março (Domingo) terá atendimento.

※ No posto de atendimento Winku Aichi será necessário senhas. Estas senhas serão distribuídas no dia, mas há probabilidade também de pegar a senha antecipado através do aplicativo LINE. Dependendo das condições de distribuição das senhas, as vezes terá que comparecer um outro dia.



Receita Nacional Atsuta (Atsuta Zeimusho) Somente para consulta do dia 5/Janerio(seg) à 13/Fevereiro(sex) (exceto sáb, dom, e feriados). e com reserva antecipada pelo aplicativo LINE ou reserva por telefone (052) 881-1541
※Do dia 16/Fevereiro (seg) à 16/Março (seg) não há atendimento para a declaração de imposto de renda na receita.

— A declaração de renda feita pela prefeitura será por sistema de reservas —

Método para reserva: Pela Internet inicia-se dia 14/janeiro (qua) às 9hrs pelo sistema de reserva até preencher as vagas ou pelo cartão postal (carimbo válido) até o dia 16/Janerio(sex). Se no dia vier sem reserva, não será atendido, por favor fazer a reserva antecipadamente

Método de preenchimento do cartão postal para reserva

※Dias 26(qui) e 27(sex) não terá consulta com auditores

Frente		Verso	
Selo postal 85 ienes	470-1195	seg ter qua qui sex 16 17 18 19 20 24 25 26 27	
Toyoake Shiyakusho		1. Coloque um círculo na data que deseja em Fevereiro	
Zeimuka Iki		2. Nome e Data de Nascimento	
		3. Endereço	
		4. Tipo de renda Escreva o que deseja declarar na renda: Salário · Aposentadoria · Aposentadoria Individual · Empresa	
		5. Telefone	
		6. Por favor circular o item do assunto que queira fazer a reserva A Declaração de renda (Formato A) B Consulta gratuita com auditores fiscais	

[Itens de Atenções]

- No cartão postal escreva igual a amostra ao lado, tanto pela internet ou cartão postal, a reserva será considerado somente para 1 pessoa.
- O resultado da reserva do seu cartão postal, enviaremos a partir do dia 23/janeiro (sex) avisando sobre detalhes da sua reserva.
- Caso a data que escolheu tiver bastante reserva, será por sorteio, então marque várias opções de dias, pois as chances são maiores.
- Não é possível escolher os horários, portanto escolha uma data que possa vir de manhã e a tarde.



Método de reserva pela Homepage da Cidade



Reserva da Declaração (Formato A)



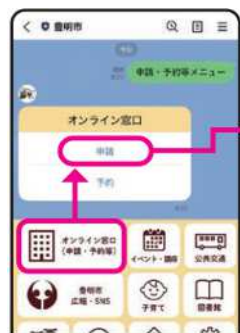
Reserva da Consulta com Auditores Fiscais

◆Introdução das Funções do LINE Oficial da Cidade

(市公式 LINE の機能紹介)

Contato: Divisão de Sistema de Informação - Setor de Sistema de Informação

Apresentamos as funções do LINE Oficial da Cidade (Atendimento On-Line). Adicione como amigo no LINE Oficial da Cidade e utilize nossos serviços, realizando os procedimentos a qualquer hora e em qualquer lugar, sem precisar ir na prefeitura.



Procedimento de Trâmites On-Line:
Comprovantes, Solicitação de Subsídios, etc

LINE Oficial da Cidade ⇒



◆Eventos do Intercâmbio Internacional

Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake TEL: (0562) 92-4649

(国際交流協会イベント)

※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados nacionais)

●Curso de Compreensão Internacional (Conheça os Estados Unidos)

Quando: Dia 17/Janeiro (Sábado) das 10h às 11h30

Local: Hall de eventos do Comércio e Indústria (Shoko Kaikan)

Conteúdo: Diferenças regionais na cultura, fala e a diferença da educação comparada com o Japão, etc.

Elegíveis: Qualquer pessoa **Valor:** Gratuito **Inscrição:** Não necessita reserva



●Aula de Culinária Mundial (Culinária da Nigéria)

Quando: 8/Fevereiro (Domingo) das 10h às 14h

Local: Kyousei Kouryu Plaza (Karatto) Prédio Norte 3º andar Sala do refeitório

Inscrição: Enviar um e-mail até o dia 24/Janeiro (sábado) contendo o seu nome, endereço e telefone

(✉ tovoake@ira.ipn.or.jp) **Limite:** 20 pessoas **Valor:** aproximadamente 1.500 ienes



◆Extrato de Pagamentos (Seguro de Saúde, Seguro Médico para Idosos, Seguro de Cuidados Especiais aos Idosos)

(国民健康保険税・後期高齢者医療保険料・介護保険料) (納付済額のおしらせ)

EXTRATO DE PAGAMENTOS

A prefeitura enviará o [Extrato de Pagamentos], em forma de um cartão postal em que consta o pagamento dos seguros sociais (Seguro de Saúde (*kokumin kenko hokenzei*), Seguro Médico para Idosos (*kouki koreisha iryo hokenryo*), Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (*kaigo hokenryo*)) efetuados para a prefeitura durante o ano 2025(R7). Este extrato, poderá ser usado no ato da declaração de imposto de renda e imposto municipal para dedução de seguro social.

Contato

Sobre Seguro de Saúde-Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico Setor de seguro de saúde

Sobre Seguro Médico para Idosos-Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico Setor da aposentadoria

Sobre Seguro para Cuidados Especiais aos Idosos-Divisão de Longevidade

O extrato será enviado no final de Janeiro, para que possa ser usado na declaração de imposto de renda



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível
ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake

〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-1

TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141

URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>



Dentro do Boletim Informativo de Toyoake publicado mensalmente aos cidadãos, são selecionados, traduzidos e publicados assuntos que desejamos informar também aos estrangeiros.